

Закирова Равиля Миннехановна, Никишина Светлана Раданисовна

К ВОПРОСУ О ПРОБЛЕМЕ АНТОНИМИИ И СИНОНИМИИ В ТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье исследуется взаимосвязь антонимии и синонимии татарского языка, рассматриваются два вида связи - радиальная и линейная, которые существуют между словами двух синонимических рядов, вступающих в антонимические отношения. Анализируются критерии взаимодействия антонимов с синонимами, показаны проявления системных отношений в лексике.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/12-1/22.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 12(54): в 4-х ч. Ч. I. С. 87-89. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/12-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

THE COGNITIVE SYNTAGMATICS OF THE IDEA ABOUT THE IMPORTANCE OF LABOUR IN THE RUSSIAN NATIONAL CONSCIOUSNESS

Zaikina Zlata Mikhailovna

Novosibirsk State Technical University

zlatuik.z@mail.ru

In the article the author gives the definition of the cognitive syntagmatics of the ideas about labour in the Russian linguoculture, presents graphically the process of cognition of the elements of the surrounding world according to V. Evans and M. Green's conception, and describes the cognitive-semantic analysis of the proverbs and anti-proverbs in order to observe the changes of the Russian native speakers' attitudes to the considered object of the world. In the research the notions of the traditional and evolutionary ideas and the ways of their representation with the help of proverbs and their transformants are strictly differentiated. On the basis of the results of the cognitive-semantic analysis of these linguistic units, the diagram, reflecting the evolutionary changes of the Russian people's ideas about labour, is drawn and the appropriate conclusions are given.

Key words and phrases: cognitive syntagmatics; anti-proverb; proverb; consciousness; traditional idea; evolutionary idea.

УДК 8111.161.1'282:373.42

Филологические науки

В статье исследуется взаимосвязь антонимии и синонимии татарского языка, рассматриваются два вида связи – радиальная и линейная, которые существуют между словами двух синонимических рядов, вступающих в антонимические отношения. Анализируются критерии взаимодействия антонимов с синонимами, показаны проявления системных отношений в лексике.

Ключевые слова и фразы: татарский язык; доминанта; синонимический ряд; антонимические противопоставления; синонимические отношения; радиальная связь; линейная связь.

Закирова Равиля Миннехановна, к. филол. н., доцент

Никишина Светлана Раданисовна, к. филол. н.

*Елабужский институт (филиал) Казанского (Приволжского) федерального университета
radanisovna@mail.ru*

К ВОПРОСУ О ПРОБЛЕМЕ АНТОНИМИИ И СИНОНИМИИ В ТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

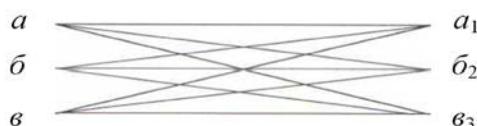
Взаимосвязь синонимических и антонимических рядов еще недостаточно изучена. Необходимо выяснить, как взаимодействуют антонимы с синонимами, чтобы глубже проникнуть в сущность данных языковых явлений, показать проявление системных отношений в лексике.

«Современная лексикология рассматривает синонимию и антонию как крайние, предельные случаи взаимозаменяемости и противопоставленности слов по их содержанию. При этом если для синонимических отношений характерно семантическое сходство, то для антонимических – семантическое различие» [2, с. 139].

Антонимы тесно связаны с синонимами. Каждому синонимическому ряду соответствует определенный антоним. Например, *тиле* / глупый, *ахмак* / бестолковый, *юләр* / умалишенный, *тинтәк* / бестолковый, *аңгыра* / несообразительный, тупой, *акылсыз* / неразумный, безрассудный. Все эти слова составляют синонимический ряд и каждому слову соответствует антоним *акыллы* / умный: *тиле* / глупый – *акыллы* / умный, *ахмак* / бестолковый – *акыллы* / умный, *юләр* / умалишенный – *акыллы* / умный, *тинтәк* / бестолковый – *акыллы* / умный, *аңгыра* / тупой – *акыллы* / умный, *акылсыз* / неразумный – *акыллы* / умный.

Между словами двух синонимических рядов, вступающих в антонимические отношения, существуют следующие виды связи: радиальная и линейная.

Радиальная связь – это такая связь, когда все слова одного синонимического ряда образуют пары антонимов с каждым словом другого синонимического ряда. Если первый ряд синонимов условно обозначить буквами *a*, *b*, *v*, а второй ряд – буквами *a*₁, *b*₂, *v*₃, то радиальная связь изображается следующим образом [1, с. 107]:



Радиальная связь проявляется в том случае, если слова каждого синонимического ряда «обнаруживают широкую зону антонимии, сочетаясь со значительным количеством общих слов и тем самым противопоставляясь в одинаковых позициях» [3, с. 81]. Для примера возьмем слова двух синонимических рядов

с противоположным значением: *дәү* / большой, старший, взрослый – *олы* / большой, старший, пожилой, солидный, почтенный и *бәләкәй* / маленький, небольшой – *кечкенә* / маленький, незначительный, небольшой. Эти слова сочетаются со значительным количеством слов различных тематических групп: человек, подросток, отец, сын, ребенок; корова, собака, кошка; выступление, речь, слово; стол, стул, шкаф и т.д. Все эти приведенные синонимы не имеют сколько-нибудь существенных различий в значениях, их эмоционально-экспрессивной оценке, стилистической окраске, поэтому все они объединяются в следующие пары антонимов: *дәү* / большой, старший, взрослый – *бәләкәй* / маленький, небольшой; *дәү* / большой, старший, взрослый – *кечкенә* / маленький, незначительный, небольшой; *олы* / большой, взрослый – *бәләкәй* / маленький, небольшой; *олы* / большой, взрослый – *кечкенә* / маленький, незначительный, небольшой.

При радиальной связи возможна более свободная замена антонимов синонимичными им парами антонимов. Например, в пословице: «*Зурнәрсәне кечкенә белән үлчиләр*». / «Большое измеряют малым». Здесь вместо антонимов *зур* / большой, крупный, велики) – *кечкенә* / маленький, незначительный, небольшой можно употребить другие противопоставления: «*Олынәрсәне бәләкәй белән үлчиләр*» [6, б. 241]. / «Большое измеряют малым».

При линейной связи каждый синоним одного ряда тяготеет к какому-то одному синониму другого ряда. Чаще всего такая связь обнаруживается в том случае, если слова, противопоставленные друг другу, являются однокорневыми, например: *әдәпле* / вежливый – *назакәтле* / деликатный – *ягымлы* / учтивый. Эти ряды синонимов объединяются в следующие пары антонимов: *әдәпле* / вежливый – *әдәпсез* / невежливый; *назакәтле* / деликатный – *назакәтсез* / неделикатный; *ягымлы* / учтивый – *ягымсыз* / неучтивый.

При радиальной связи мы видим определенное тяготение слов к замкнутым парам, поэтому степень постоянности антонимов неодинакова: в одних случаях, она более устойчива, более постоянна, а других – носит случайный, эпизодический характер.

Если образовать пару антонимов из слов двух синонимических рядов с противоположным значением, наблюдается притяжение какого-то слова только к одному из слов другого синонимического ряда. Причем взаимозаменяемость образованных синонимических пар ограничена. В качестве примера приведем следующий синонимический ряд: *зиннәтле* / роскошный – *күркәм* / великолепный – *кыйммәтле* / дорогой. Одни синонимы указывают на стоимость, другие – на его красоту, богатое убранство. Кроме того, при составлении антонимических пар берутся во внимание те смысловые значения, которые свойственны словам этих синонимических рядов: *кыйммәтле* / дорогой – *очсыз* / дешевый (товар); *бай* / роскошный – *фәкыйрь* / бедный (человек); *зиннәтле* / роскошный – *фәкыйрь* / жалкий (наряд); *күркәм* / великолепный – *мескен* / убогий (вид).

В пословицах и поговорках выбор вышеупомянутых синонимов продиктован также и контекстом. Например, «*Күркәм кием тән зиннәте, күркәм халык җан зиннәте*». / «Роскошная одежда украшает тело, а хороший нрав украшает душу» [Ibidem, б. 267]. Здесь при употреблении одного и того же слова «*күркәм*» / красивый, изящный, прелестный, привлекательный сравниваются и сопоставляются тело и душа человека.

Таким образом, некоторые слова одного синонимического ряда, которые антонимичны некоторым словам другого синонимического ряда – это радиальная связь, а слова, антонимичные только с одним словом – это линейная связь. Поэтому в одном случае возможно чередование антонимов с синонимичными парами, а в другом нет, так как в этих случаях изменяется смысл. Например, «*Кыйммәтле әйберләр озакка җитә, арзанлылары тиз бетә*». / «Дорогие вещи долго служат, а дешевые быстро изнашиваются» [Ibidem, б. 288].

Следует отметить, что если появляются синонимичные пары нескольких антонимов, один из них является доминантным. В доминанту входят слова стилистически нейтральные, прямо выражающие своим значением отношение противоположности. Например, доминантной парой прилагательного *яхшы* / хороший является слово *начар* / плохой. В других парах наблюдаются отличия в переносном значении, стилистической и эмоционально-экспрессивной окраске: *яхшы* / хороший, приличный, славный, благой – *яман* / плохой, худой, скверный, злой; *әйбәт* / хороший, добротный – *юньсез* / дурной, нестоящий, негодный; *шәп* / хороший, замечательный – *алама* / дурной, плохой, скверный; *хуш* / приятный, хороший – *зәһәр* / злобный, язвительный; *әйбәт* / хороший – *әшәке* / плохой. Эти пары отличаются стилистической окраской, т.к. слова *яхшы* / хороший и *начар* / плохой стилистически нейтральны, а другие, приведенные в антонимических парах слова, употребляются в разговорной лексике или в диалектах.

В ходе исследования синонимического ряда слов, образующих антонимические пары, обнаружилось, что в составе пословиц и поговорок больше встречаются те слова, которые характерны для разговорной речи. А слова-доминанты, составляющие синонимический ряд и антонимические пары, за исключением слова *яхшы*, такой частотой употребления не отличаются. Например:

«*Яманат белән торганнан яхшы ат белән үлгән яхшырак*». / «Чем жить с дурным именем, лучше умереть с добрым именем»; «*Яманатың чыкканчы кара кузең чыккан артык*». / «Чем прославиться дурным именем, лучше лишиться черных глаз»; «*Зәһәр кешенең теле ачы*». / «У скверного человека и язык горький» и др. [Ibidem, б. 435].

В качестве примера также можно привести коллективный сборник «Татар халык ищаты. Мәкальләр һәм әйтемнәр» («Творчество татарского народа. Пословицы и поговорки»), где лишь с одним словом *яман* / плохой включено больше 130 пословиц и поговорок, причем оно часто выступает в антонимичном отношении со словом *яхшы* [6]. Например, «*Яман аягыңа карар, яхшы йөзеңә багар*». / «Плохой посмотрит на твои ноги, а хороший посмотрит в твои глаза»; «*Яманга юрасаң яхшы чыгар*». / «Будешь предсказывать плохое, жди хорошего» [Ibidem, б. 348] и др.

В татарском языке также возможны свои синонимические ряды антонимов. Например, антонимы *дәү* / большой, старший – *бәләкәй* / маленький, небольшой образуют следующие синонимические ряды; *дәү* / большой, старший, *олы* / старший, взрослый, солидный, *олуг* / великий, почтенный, огромный, старший, *зур* / большой, крупный, взрослый – *бәләкәй* / маленький, небольшой, *кечкенә* / маленький, незначительный, небольшой, *нәни* / маленький; *кечкети* / малюсенький, *вак* / мелкий, не крупный, малый, *кимү* / уменьшаться, убавляться, снижаться, *азаерга* / уменьшать, убавляться, сокращаться – *арту* / увеличиваться, прибавляться, повышаться, *киңәю* / расширяться, увеличиваться, распространяться, *күбәю* / множиться, прибавляться, увеличиваться, *ишәю* / множиться и др.

Следует отметить, что антонимы в татарском языке имеют тесную связь с синонимией и омонимией. В татарском языке часто две или несколько семантически противоположных пар имеют свои синонимы. Таким образом, они образуют синонимический и антонимический ряды. Если два или несколько близких по тематике слов образуют противоположность, то формируется антонимический ряд – «антонимический блок».

Основой близости и противоположности в некоторых случаях могут стать некоторые словообразовательные и грамматические способы:

<i>ак</i> / белый	<i>кара</i> / черный
<i>аграк</i> / белее	<i>карак</i> / чернее
<i>аклык</i> / белизна	<i>каралык</i> / чернота
<i>агару</i> / белеть	<i>каралу</i> / чернеть
<i>агаручы</i> / белеющий	<i>каралучы</i> / чернеющий
<i>агарып</i> / побелев	<i>каралып</i> / почернев

В некоторых случаях их по общему содержанию объединяют в одну тематическую парадигму. Например, по интеллектуально-этическому значению:

<i>шатландыру</i> / радовать	<i>көендеру</i> / печалить
<i>мактау</i> / хвалить	<i>ачулану</i> / ругать
<i>хуплау</i> / одобрять	<i>иштәләу</i> / порицать

Таким образом, синонимический ряд передает оттенки значений, связанных одним видовым понятием.

Синонимические ряды в антонимическом противопоставлении составляют оппозиционное единство, связанное с родовым понятием, а синонимические и антонимические отношения связывают разные уровни языка в единстве синонимических рядов и антонимических противопоставлений:

- уровень лексикологии, т.е. синонимические ряды и антонимы среди обычных слов и фразеологических единиц, среди собственно татарских слов и заимствований;
- уровень словообразования, т.е. синонимические ряды и антонимы среди непроизводных и производных, корневых и суффиксальных слов;
- уровень стилистики, т.е. синонимические ряды и антонимы среди общеупотребительных, просторечных, книжных, жаргонных слов, профессионализмов.

Список литературы

1. Введенская В. В. Синонимические пары антонимов // Русский язык в школе. 1969. № 4. С. 107-109.
2. Ким Т. С. Антонимия и синонимия в передаче семантики противоположности // Вестник Челябинского государственного университета. Сер. Политические науки. Востоковедение. 2012. Вып. 13. № 33 (287). С. 139-142.
3. Новиков Л. А. Логическая противоположность и лексическая антонимия // Русский язык в школе. 1966. № 4. С. 79-87.
4. Пестова М. С. Антонимия как объект теоретического исследования // Вестник Южно-Уральского государственного университета. 2014. Т. 11. № 1. С. 18-20.
5. Райская Л. М. Взаимодействие лексической антонимии и синонимии в русском народном говоре // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 7 (25): в 2-х ч. Ч. 2. С. 158-161.
6. Татар халык ижаты. Мәкалләр һәм әйтемнәр: коллективный сборник (Творчество татарского народа. Пословицы и поговорки) / Х. Ш. Махмутов. Казан: Таткитнәшр, 1987. 612 б.

ON THE ISSUES OF SYNONYMY AND ANTONYMY IN THE TATAR LANGUAGE

Zakirova Ravilya Minnekhanovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
 Nikishina Svetlana Radanisovna, Ph. D. in Philology
 Elabuga Institute (Branch) of Kazan Federal University
 radanisovna@mail.ru

The article examines the interconnection of antonymy and synonymy of the Tatar language, considers two types of connection – radial and linear ones that exist between words of two synonymic rows, joining the antonymic relationship. The author analyzes the criteria of antonyms and synonyms interaction, shows the manifestations of systemic relations in the lexis.

Key words and phrases: Tatar; dominant; synonymic row; antonymic oppositions; synonymic relations; radial connection; linear connection.